143: UMA UNIÃO

THE WALKING DEAD

KIRKMAN ADLARD GAUDIANO RATHBURN

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Criador e roteiro

CHARLIE ADLARD
Desenhos, arte-final e capa

STEFANO GAUDIANO
Arte-final

VON DEWS!
Tradução, adaptação e extras

CLIFF RATHBURN
Tons de cinza

DAVE STEWART
Cores da capa

PUTAH CLUBBER MOR
Letras

SEAN MACKIEWICZ editor

ANTERIORMENTE:

Alexandria está lotada com a chegada dos visitantes, quando a feira tem seu início, finalmente. Entre os visitantes, está Maggie, que conta a Rick que Carl fugiu. Ele sai em cavalgada com Andrea, Michonne e Dante para achar os Sussurradores. Sem saber que a líder deles, Alpha, perambula pela feira, sem ser notada.

For Skybound Entertainment

Robert Kirkman
ceo

J.J. Didde
president

Sina Grace
editorial director

www.skyboundent.com

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Eric Stephenson
publisher

Todd Martinez
sales & licensing coordinator

Betsy Gomez
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Sarah deLaine
administrative assistant

Tyler Shainline
production manager

Drew Gill
art director

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

Vincent Kukua
production artist

Kevin Yuen
production artist

vertigemhq.com.br
www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #143 Junho de 2015. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704. Copyright © 2012 Robert Kirkman, LLC. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, LLC, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. Printed in the U.S.A. For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference # EAST - 426444

BEM, PRAZER EM CONHECÊ-LA...

HUM...

PRAZER EM TE CONHECER TAMBÉM.

EARL SUTTON, MEU BOM HOMEM. COMO VÃO SEUS BELOS NEGÓCIOS ATUALMENTE?

HUM... *BEM.*

MUITO BEM.

ALGUM PROBLEMA?

DESCULPE, AQUELA MULHER ERA UM POUCO ***ESTRANHA***, SÓ ISSO.

O QUE POSSO FAZER POR VOCÊ? LEMBRE-SE, AINDA ESTOU ACEITANDO ENCOMENDAS ESPECIAIS... SE PUDER SER FEITO, EU POSSO FAZER.

SEMPRE UM COMERCIANTE, EARL.

SÓ ESTOU DANDO UMA OLHADA.

OLHA SÓ. COMO TEM PASSADO, PETE?

ESTOU ÓTIMO. BOM TE VER DE NOVO, CARA.

ENTÃO, HÃ... QUEM ESTÁ VIGIANDO O BARCO ENQUANTO VOCÊ ESTÁ AQUI? QUER DIZER, NÃO QUERIA VER ELE BOIANDO SOZINHO PELO OCEANO À FORA, OU O QUE QUER QUE BARCOS FAÇAM QUANDO ESTÃO DESACOMPANHADOS.

ALGUNS DOS MEUS RAPAZES FICARAM PRA TRÁS. MANTENDO AS COISAS GUARDADAS.

...

ELA VEIO PRA CÁ COMIGO, EZEKIEL. SE É ISSO QUE ESTÁ SE PERGUNTANDO.

MICHONNE? NÃO FOI POR ISSO QUE EU--

--SÓ QUERIA TER CERTEZA QUE ELA ESTÁ BEM.

ELA NÃO TEM CORAGEM O BASTANTE PRA DIZER ISSO, ENTÃO QUE SE DANE, ***EU VOU*** DIZER. ELA AINDA TE AMA. PROVAVELMENTE ***SEMPRE*** VAI AMAR.

NÃO SEI QUE DIABOS ELA TÁ FAZENDO CONSIGO MESMA FICANDO NO MEU BARCO. NÃO SEI ***POR QUE*** ELA TÁ FAZENDO ISSO.

A COISA TODA NÃO FAZ O MÍNIMO SENTIDO PRA MIM. ELA QUER ESTAR CONTIGO. MAS NÃO SE PERMITE.

SE TÁ ME PERGUNTANDO SE DEVIA IR ATRÁS DELA? ***DEVIA, CARAMBA.***

FAÇA ***ALGO*** PRA PÔR RAZÃO NA CABEÇA DELA.

EITA. NÃO VAI COMEÇAR A CHORAR PRA CIMA DE MIM, VAI?

EU E MINHA BOCA GRANDE...

NENHUMA LÁGRIMA, MARINHEIRO.

APENAS GRATIDÃO!

DIACHO.

VOCÊ TEM UM JEITO ESQUISITO DE MOSTRAR CONSIDERAÇÃO. ME LEMBRA DE NUNCA MAIS FAZER ISSO POR VOCÊ DE NOVO.

ACREDITE, VOCÊ JÁ FEZ O *SUFICIENTE*!

FALTA MUITO AINDA?

SÓ UM POUCO... EU ESTAVA A UNS OITO QUILÔMETROS DAQUI QUANDO PAREI ANTES. ELES DEVEM ESTAR UM POUCO ALÉM DAQUI.

CHEGAMOS LÁ HOJE AINDA. A MAIOR PARTE DO CAMINHO DEVE ESTAR DESCAMPADA.

OBRIGADO POR NOS TRAZER ATÉ AQUI. DESCULPE POR TER SIDO RUDE COM VOCÊ.

RICK, SEU FILHO ESTÁ DESAPARECIDO. VOCÊ PODIA ME DAR UM SOCO NA CARA SE QUISESSE.

VERDADE SEJA DITA... EU DEIXEI VOCÊ NA MÃO.

NÃO ESPERO QUE AS PESSOAS ARRISQUEM AS PRÓPRIAS VIDAS PELO MEU FILHO.

VOCÊ TENTOU ENCONTRÁ-LO. E NÃO CONSEGUIU.

VOCÊ NÃO ENTENDEU. ESSAS PESSOAS... OS SUSSURRADORES... FIQUEI COM ELES POR UM TEMPO.

QUANDO PROCURAVA PELO CARL, CHEGUEI BEM PERTO DO TERRITÓRIO DELES... MAIS LONGE DO QUE EU FUI QUANDO ELES ME PEGARAM DA PRIMEIRA VEZ.

FIQUEI *COM MEDO.*

TENTE NÃO FICAR DESTA VEZ.

DESCULPA, É QUE...

ESSAS PESSOAS ME ***ASSUSTAM.*** ELAS SÃO PERIGOSAS... É QUASE COMO SE NÃO FOSSEM HUMANAS. OUVIR ELES CONVERSANDO ENTRE SI... VER O JEITO QUE PENSAM...

É ***ANORMAL.***

TÁ BOM, CACETE.

AGORA VOCÊ TÁ ***ME*** ASSUS-TANDO.

BASEADO NO QUE VOCÊ ESTÁ DIZENDO... ESTE POVO NÃO ATACOU DESDE O PRIMEIRO ENCONTRO COM ELES. ELES PARECEM SER, DE ALGUMA FORMA, SENSATOS.

TENHO QUE MANTER A ESPERANÇA QUE CARL ESTÁ BEM... QUE ESTÁ VIVO E AINDA ESTÁ POR AÍ.

TEMOS TODAS AS RAZÕES PARA ACREDITAR NISSO.

INCLUINDO O FATO QUE NOSSO FILHO É FODA PRA CARAMBA.

SEU FILHO É UM GAROTO *EXTREMAMENTE* DIFÍCIL.

SÓ VOU DIZER ISSO UMA VEZ-- ME LEVE ATÉ ELE OU MORRE.

VOCÊ FALA EM VOZ ALTA SEM SE IMPORTAR COM QUEM PODE ESTAR ***OUVINDO.***

E NÃO ESTÁ EM POSIÇÃO DE ME AMEAÇAR.

VOU LEVAR VOCÊ, E ***APENAS*** VOCÊ, A SEU FILHO.

O RESTO DO SEU GRUPO VAI FICAR AQUI... SOB NOSSA VIGÍLIA.

QUANDO O RICK VOLTAR... VOCÊ VAI CONTAR PRA ELE O QUE FIZEMOS COM O GREGORY...

...CERTO?

EU NÃO ESTAVA EVITANDO O ASSUNTO. ESTOU NO COMANDO DO ALTO DO MORRO E POSSO FAZER O EU QUISER.

ME DESCULPA SE NÃO FIZ UM RELATÓRIO COMPLETO DEPOIS DO QUE FALEI SOBRE O CARL.

VOU CONTAR QUANDO ELE VOLTAR.

MAS SÓ ***DEPOIS*** DE DESCOBRIRMOS O QUE ACONTECEU COM O CARL. SE ALGO ACONTECEU COM AQUELE GAROTO... EU NÃO VOU...

...NÃO QUERO BEM PENSAR NISSO.

NÃO CONHEÇO CARL TANTO TEMPO QUANTO VOCÊ... MAS ACHO COM CERTEZA QUE A ÚNICA COISA QUE VAI ACONTECER COM ELE NESSE TEMPO LÁ FORA POR CONTA PRÓPRIA...

...É DEIXAR ELE ***MAIS FORTE.***

POIS É.

PARECE QUE VOCÊ CONHECE ELE HÁ UM BOM TEMPO.

PRA ONDE ELA FOI?!

CALMA. PARA DE GRITAR.

NÃO DEVEMOS GRITAR.

PRA ONDE *QUEM* FOI?

NÃO DEVIA SE IMPORTAR TANTO COM O QUE OS *OUTROS* ESTÃO FAZENDO.

ALPHA-- SUA LÍDER-- FICOU FORA O *DIA TODO*. ELA TÁ CAÇANDO? NEM SEI POR QUE VIEMOS ATÉ AQUI.

ME IMPORTO COM O QUE ELA TÁ FAZENDO SE ISSO PÕE MEU POVO EM PERIGO!

PEGUEI ESSE AQUI NA ESTRADA.

PAI?

MINHA NOSSA, CARL.

VOCÊ ME ASSUSTOU PRA *CARAMBA.*

EU SEI. FOI MAL. EU SEI.

NÃO ESTÁ USANDO SEUS ÓCULOS?

NÃO PRECISO DELES.

É SERIO. POR FAVOR, CHEGA DE ROUPAS.

NÃO VAMOS TER ESPAÇO NO QUARTO.

NÃO DÁ PRA RESISTIR. VIU AQUELES SUÉTERES? QUERIA PODER FICAR COM MAIS DOIS DELES.

AINDA HÁ TANTO QUE TEMOS QUE NEGOCIAR... NÃO QUERO GASTAR TUDO COM SUÉTERES.

TE ENTENDO, MAS NÃO VOU SER CAPAZ DE VESTIR A MAIORIA DESSAS COISAS POR MUITO TEMPO.

E DEPOIS QUE O NENÉM NASCER, VOU PRECISAR DE TODO O INCENTIVO DO MUNDO PRA VOLTAR À FORMA.

PRA SER HONESTO, ISSO NEM ***REMOTAMENTE*** ME PREOCUPA.

VOU ESTAR DO SEU LADO EM QUALQUER JEITO OU FORMA QUE VOCÊ SE SENTIR CONFORTÁVEL. SÓ QUERO TE VER FELIZ.

SEI DISSO. EU SEI... EU--

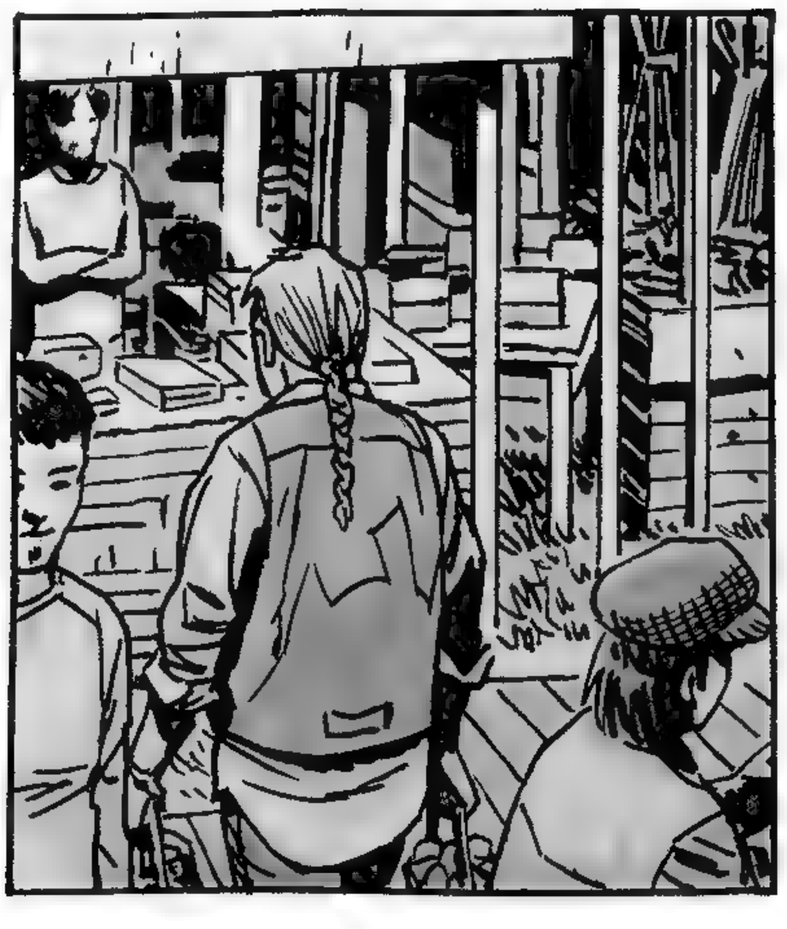
EU SOU ***HORRÍVEL.***

NÃO É, ***NÃO.*** VOCÊ É HUMANA.

NÃO. ***EU SOU HORRÍVEL.*** ME DESCULPA, EUGENE.

TE VEJO EM CASA... EU... NÃO CONSIGO MAIS FICAR AQUI.

CONTINUA OLHANDO AS COISAS... NÃO ME DEIXA ARRUINAR ISSO PRA VOCÊ.



QUANTO É AQUELE ALI?
O RÁDIO PX? ELE TÁ FALTANDO UMAS PEÇAS... NÃO FUNCIONA DIREITO. ME ARRUMA UMA GARRAFA DAQUELA CERVEJA QUE OS RAPAZES ESTÃO VENDENDO ALI, QUE É SEU.

ACHO QUE POSSO FAZER ISSO ACONTECER.
FECHADO!

ELES NÃO TE MACHUCARAM?

NÃO. ELES SÃO *ESQUISITOS*, MAS NÃO FIZERAM NADA COMIGO.

CARL, ME ESCUTA. SE ELES NOS DEREM ABERTURA... TEMOS ACHAR UMA BRECHA PRA FUGIRMOS. ELES ESTÃO MANTENDO MICHONNE E ANDREA A UM QUILÔMETRO E MEIO DAQUI. PRECISAMOS CHEGAR ATÉ ELAS.

NÃO POSSO IR EMBORA. A LYDIA NÃO VAI E EU NÃO VOU SEM ELA.

ESSAS PESSOAS SÃO PERIGOSAS. NÃO POSSO TE DEIXAR AQUI.

NÃO PEDI PRA VOCÊ VIR. TENHO QUE FAZER ISSO. *NÃO* VOU ABANDONAR ELA.

APENAS ME DEIXE, EU POSSO FAZER UMA DISTRAÇÃO OU ALGO DO TIPO SE VOCÊ PRECISAR.

CARL, EU SOU SEU PAI. E SE EU PUDER, VOU TE TIRAR DAQUI.

ESTE *MUNDO* QUE É MEU PAI... E EU JÁ VI ESSE OLHAR.

CARL?

O QUE ESTÁ TENTANDO DIZER?

JÁ VI COMO VOCÊ *OLHA* PRA MIM. POSSO VER *BEM AGORA.*

VOCÊ OLHA DE LADO. DESCONFORTÁVEL. QUER QUE EU ESCONDA A APARÊNCIA QUE EU *REALMENTE* TENHO.

CARL, POR FAVOR. NÃO É HORA PRA ISSO.

AQUI NÃO.

NÃO INTERESSA SE ELES ME OUVIREM. NÃO ME INTERESSA O QUE ELES ACHAREM.

EU SEI O QUE *ELA* ACHA.

ELA É A *ÚNICA.* NEM VOCÊ... NEM A MÃE... NINGUÉM MAIS ME *OLHA* ASSIM.

A ÚNICA QUE ME *OLHA* DE VERDADE... COMO SE EU FOSSE *NORMAL.* ELA NÃO TEM MEDO, OU FICA DESCONFORTÁVEL... OU COM *VERGONHA.*

EU NÃO TENHO VERGONHA DE VOCÊ.

VOCÊ TENTOU ME PROTEGER DE TUDO ISSO, E NA MAIORIA DAS VEZES, FEZ UM BOM TRABALHO, MUITO MELHOR DO QUE QUALQUER UM PUDESSE TER FEITO.

VOCÊ É *RICK GRIMES.*

MAS ACONTECEU... *EU ME FERI.* NÃO CONSEGUI SAIR *ILESO,* E TENHO QUE CARREGAR ISSO *PELO RESTO DA VIDA.* SEI COMO É MINHA APARÊNCIA. SEI QUE NÃO É NORMAL, E NÃO É FÁCIL DE OLHAR.

NÃO É *NORMAL* OLHAR PRA MIM... SEM HESITAR.

MAS DE ALGUM MODO... ***ELA*** OLHA.

ELA É ESPECIAL PRA MIM. EU ME ***IMPORTO*** COM ELA.

ENTÃO, NÃO VOU DEIXAR ELA AQUI. FINALMENTE ACHEI ALGUÉM QUE PODE ME ACEITAR PELO ***QUE EU SOU*** DE VERDADE, AO INVÉS DE QUEM EU ***ERA***, OU POR QUEM MEU PAI É...

...ENTÃO VOU ME FIRMAR NISSO.

...

CERTO.

EU ENTENDO.

ME DESCULPE.

VOCÊ É O RICK GRIMES DE QUE TANTO OUVI FALAR?

NÃO ESTOU IMPRESSIONADA.

SE É VOCÊ QUE ESTÁ NO COMANDO AQUI, NÃO APRECIO SER MANTIDO PRISIONEIRO.

EU GOSTARIA DE PEGAR MEU FILHO E PARTIR, AGORA.

SE PRECISAR SE REFERIR A MIM POR ALGUM NOME, PODE SE DIRIGIR A MIM COMO ***ALPHA***. SE EU TIVESSE ESCOLHA, NÃO TERIA LHE FEITO CATIVO.

VOCÊ NÃO DEVIA TER VINDO AQUI.

...

AH, ISTO ESTÁ TE DISTRAINDO?

O QUE VOCÊ *FEZ*?

ENCONTREI ALGUNS *PROBLEMAS* NO CAMINHO.

FOI *INEVITÁVEL.*

O QUE VOCÊ FEZ?

SE MACHUCOU ANDREA OU MICHONNE. OU *QUALQUER* UM DO MEU POVO--

WRAAAM!

NÃO VOU *ESQUECER* DISSO.

LIMPE PARA MIM.

VOCÊ *NÃO* ESTÁ EM POSIÇÃO DE ME AMEAÇAR.

ESTE É UM HÁBITO QUE VOCÊ PRECISA *ABANDONAR*. VAMOS DAR UMA VOLTA.

SÓ VOCÊ E EU.

NÃO VOU DEIXAR MEU FILHO DE NOVO.

VOCÊ PREFERE QUE ELE *MORRA* A DEIXAR O SEU LADO?

...

QUANTO MAIS?

NÃO MUITO. PARE DE FALAR.

SE PLANEJA ME MATAR, PODIA TE ECONOMIZADO UM BOCADO DE TEMPO PRA NÓS DOIS.

NÃO DUVIDE DA MINHA PRONTIDÃO PARA ISSO, SE NECESSÁRIO, MAS NÃO ***DESEJO*** MATAR VOCÊ. VOCÊ SÓ PRECISA PARAR DE FALAR.

ENTÃO ***QUE MERDA É ESSA*** QUE ESTAMOS FAZENDO?

CONTINUE ANDANDO, ESTAMOS QUASE LÁ.

E MANTENHA SUA VOZ BAIXA.

AONDE ESTÁ ME LEVANDO?

PRA LÁ.

ISSO TÁ FICANDO CADA VEZ MELHOR.

O PRÉDIO ESTÁ *LIMPO.*

ENTRE.

ANDE.

CONTINUE SUBINDO.

SIGA PARA O TELHADO.

CONTINUE... ATÉ A BEIRADA.

E OLHE.

QUERO QUE VEJA QUE SE EU DISSER QUE VOU DESTRUIR TUDO QUE VOCÊ JÁ CONSTRUIU NESSE MUNDO, DESTRUIR TODOS QUE VOCÊ AMA E TUDO QUE VOCÊ CONHECE...

NÃO
SERÁ UMA
AMEAÇA
VAZIA.

VERTIGEMHQ

IMAGECOMICS.COM

VERTIGEMHQ.BLOGSPOT.COM

Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela HQM Editora.

- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR

Arte por Von DEWS!